



WITTENSTEIN

alpha

Hygienic Design Mounting Kit

Foglio delle istruzioni

WITTENSTEIN alpha GmbH

Walter-Wittenstein-Straße 1
D-97999 Igersheim
Germany

Servizio clienti

		✉)
Deutschland	WITTENSTEIN alpha GmbH	service@wittenstein.de	+49 7931 493-12900
Benelux	WITTENSTEIN BVBA	service@wittenstein.biz	+32 9 326 73 80
Brasil	WITTENSTEIN do Brasil	vendas@wittenstein.com.br	+55 15 3411 6454
中国	威騰斯坦（杭州）实业有限公司	service@wittenstein.cn	+86 571 8869 5856
Österreich	WITTENSTEIN GmbH	office@wittenstein.at	+43 2256 65632-0
Danmark	WITTENSTEIN AB	info@wittenstein.dk	+45 4027 4151
France	WITTENSTEIN sarl	info@wittenstein.fr	+33 134 17 90 95
Great Britain	WITTENSTEIN Ltd.	sales.uk@wittenstein.co.uk	+44 1782 286 427
Italia	WITTENSTEIN S.P.A.	customerservice@wittenstein.it	+39 02 241357-1
日本	ヴィッテンシュタイン株式会社	sales@wittenstein.jp	+81-3-6680-2835
North America	WITTENSTEIN holding Corp.	technicalsupport@wittenstein-us.com	+1 630-540-5300
España	WITTENSTEIN S.L.U.	info@wittenstein.es	+34 93 479 1305
Sverige	WITTENSTEIN AB	info@wittenstein.se	+46 40-26 50 10
Schweiz	WITTENSTEIN AG Schweiz	sales@wittenstein.ch	+41 81 300 10 30
台湾	威騰斯坦有限公司	info@wittenstein.tw	+886 3 287 0191
Türkiye	WITTENSTEIN Güç Aktarma Sistemleri Tic. Ltd. Şti.	info@wittenstein.com.tr	+90 216 709 21 23

© WITTENSTEIN alpha GmbH 2023

Con riserva di modifiche tecniche e di contenuto.

Indice

1	Informazioni sul presente manuale	2
1.1	Simboli esplicativi e rimandi	2
1.2	Volume di fornitura	2
2	Sicurezza	3
2.1	Usò previsto	3
3	Montaggio	3
3.1	Accoppiamento del motore al riduttore	3
3.2	Accoppiamento del riduttore a una macchina (HDP ⁺)	3
3.3	Installazione del riduttore/servoattuatore su una macchina (HDV, axenia value).....	4
3.4	Operazioni di montaggio sul lato d'uscita (HDP ⁺ , HDV)	5
4	Appendice	5
4.1	Montaggio dell'O-ring	5
4.2	Smontaggio della rondella di tenuta (anello in PTFE).....	6
4.3	Informazioni supplementari	6

1 Informazioni sul presente manuale

Questo manuale descrive l'installazione di kit di montaggio al riduttore HDP⁺ e HDV e al servoattuatore axenia value.. Sono da intendersi come fogli integrativi al manuale standard. I dati del manuale standard in contraddizione con i fogli integrativi sono da ritenersi non più validi.

L'esercente deve garantire che il presente manuale venga letto e compreso da tutte le persone incaricate dell'installazione, dell'esercizio e della manutenzione del riduttore/servoattuatore.

Tenere il manuale a portata di mano nelle vicinanze del riduttore/servoattuatore.

Informare i colleghi che lavorano attorno alla macchina sulle **avvertenze di sicurezza e di pericolo** per evitare danni o lesioni.

La versione originale di questo manuale è stata redatta in tedesco. Tutte le versioni in altre lingue sono traduzioni del manuale.

1.1 Simboli esplicativi e rimandi

Vengono utilizzati i seguenti simboli esplicativi:

- è richiesta un'operazione
- ➞ indica le conseguenze di un'operazione
- ① fornisce informazioni aggiuntive su un'operazione

Un rimando fa riferimento al numero del capitolo e al titolo del paragrafo di destinazione (ad es. 2.1 "Uso previsto").

Un rimando a una tabella fa riferimento al numero della tabella (ad es. tabella "Tbl-15").

1.2 Volume di fornitura

- Controllare se la consegna è completa sulla base della bolla di consegna.
- ① Parti mancanti o danneggiamenti devono essere comunicati immediatamente per iscritto allo spedizioniere, all'assicurazione o alla **WITTENSTEIN alpha GmbH**.

2 Sicurezza

Tutte le persone che lavorano con il riduttore/servoattuatore devono attenersi a questo manuale, in particolar modo per quel che riguarda le avvertenze di sicurezza e il rispetto delle norme e prescrizioni vigenti nel luogo di impiego.

Oltre alle avvertenze di sicurezza contenute nel presente manuale e nel manuale standard è necessario attenersi alle prescrizioni legislative e alle normative valide a livello generale e a quelle particolari relative alla prevenzione degli infortuni (ad es. in materia di dispositivi di protezione individuale) e alla tutela ambientale.

2.1 Uso previsto

Il kit di montaggio consente di installare riduttori e servoattuatori in **Hygienic Design** agevolandone la pulizia e proteggendoli dalla corrosione.

- Il kit di montaggio deve essere impiegato solo in modo conforme all'uso previsto e in perfetto stato sotto l'aspetto della sicurezza, per evitare pericoli per l'utilizzatore o danni alla macchina.

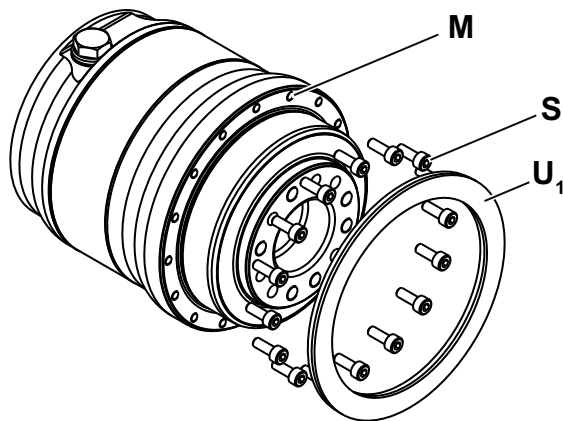
3 Montaggio

- Rispettare anche le avvertenze nel manuale standard.

3.1 Accoppiamento del motore al riduttore

- Per i riduttori in **Hygienic Design** applicare un anello di tenuta adatto tra piastra di adattamento e motore, per evitare perdite.
- ① Inoltre, **WITTENSTEIN alpha GmbH** offre un'apposita lamiera di tenuta.

3.2 Accoppiamento del riduttore a una macchina (HDP⁺)



Nella carcassa del riduttore sono presenti dei fori filettati [M] per il fissaggio mediante viti alla macchina.

- Pulire accuratamente flangia in uscita, centraggio e superficie di appoggio.

Il cliente deve provvedere alle viti. **WITTENSTEIN alpha GmbH** offre a tal fine appositi kit di montaggio (vedere tabella "Tbl-1").

Sono disponibili i seguenti kit di montaggio:

Grandezza HDP ⁺	010	025	050
Codice articolo per il kit di montaggio	20057980	20061330	20055979

Tbl-1: Kit di montaggio

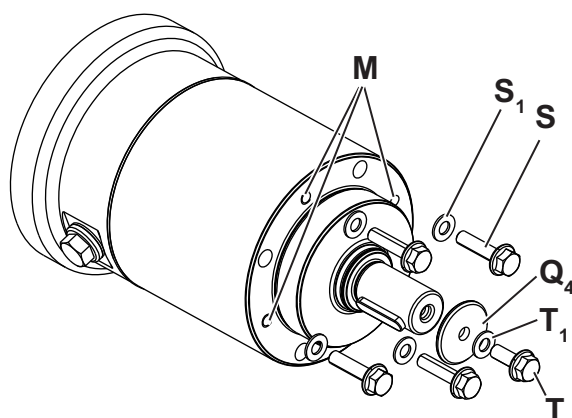
I kit di montaggio comprendono i seguenti pezzi singoli:

		Denominazione
	E ₁	O-ring ⓘ Avvertenze sul montaggio sono riportate al capitolo 4.1 "Montaggio dell'O-ring".
	U	Macchina (flangia di montaggio per riduttore) *
	S	Vite (accoppiamento macchina) *
	U ₁	Anello di tenuta ⓘ Avvertenze sullo smontaggio della rondella di tenuta sono riportate al capitolo 4.2 "Smontaggio della rondella di tenuta (anello in PTFE)".
	Q ₄	O-ring
	E	Riduttore HDP ⁺ *
* Non compresa nel volume di fornitura.		

Tbl-2: Pezzi singoli nel kit di montaggio

- ⓘ Montare il riduttore in modo tale che il tappo a vite sia rivolto verso il basso. Questo semplifica la pulizia.
- ⓘ Accertarsi che le viti di fissaggio [S] siano incassate nella flangia di montaggio [U]. Utilizzare un anello di tenuta [U₁] e degli O-ring [E₁, Q₄] per garantire la tenuta.

3.3 Installazione del riduttore/servoattuatore su una macchina (HDV, axenia value)



Nella carcassa del riduttore sono presenti quattro fori filettati [M] per il fissaggio mediante viti alla macchina.

- Pulire accuratamente albero in uscita, centraggio e superficie di appoggio.

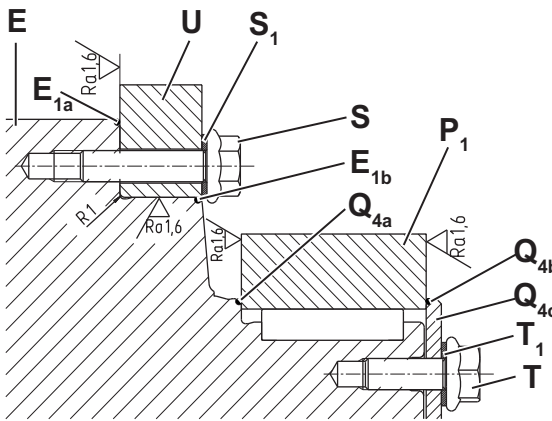
Il cliente deve provvedere alle viti. **WITTENSTEIN alpha GmbH** offre a tal fine appositi kit di montaggio (vedere tabella "Tbl-1").

Sono disponibili i seguenti kit di montaggio:

Grandezza	HDV 015	AVF 1	HDV 025	AVF 2	HDV 035	AVF 3
Codice articolo per il kit di montaggio	20058220		20058222		20058221	

Tbl-3: Kit di montaggio

I kit di montaggio comprendono i seguenti pezzi singoli:

	Denominazione	
	S ₁	Guarnizione "bonded seal"
	S	Vite (accoppiamento macchina)
	Q _{4c}	Rondella (accoppiamento uscita)
	T ₁	Guarnizioni "bonded seal"
	T	Vite (accoppiamento uscita)
	E	Riduttore HDV / Servoattuatore axenia value *
	U	Macchina (flangia di montaggio per riduttore) *
	E _{1a}	O-ring ⓘ Avvertenze sul montaggio sono riportate al capitolo 4.1 "Montaggio dell'O-ring".
	E _{1b}	O-ring
	P ₁	Componente lato di uscita (ad es. ruota dentata) *
	Q _{4a}	O-ring
	Q _{4b}	O-ring
	* Non compresa nel volume di fornitura.	

Tbl-4: Pezzi singoli nel kit di montaggio

- ⓘ Montare il riduttore in modo tale che il tappo a vite sia rivolto verso il basso. Questo semplifica la pulizia.
- ⓘ Utilizzare guarnizioni del tipo "bonded seal" [S₁] e O-ring [E_{1a}, E_{1b}] per assicurare la tenuta.

3.4 Operazioni di montaggio sul lato d'uscita

- Chiudere ermeticamente eventuali interstizi quando si effettua l'accoppiamento sul lato uscita.
 - ⓘ Utilizzare guarnizioni del tipo "bonded seal" e O-ring per assicurare la tenuta.
- WITTENSTEIN alpha GmbH** offre a tal fine appositi kit di montaggio.

4 Appendice

4.1 Montaggio dell'O-ring

- Rispettare anche le avvertenze nel manuale standard.

- Lubrificare leggermente l'O-ring con lubrificante per l'industria alimentare.
- Inserire l'O-ring sull'alloggiamento del riduttore/servoattuatore.
- Utilizzando quattro viti avvitare il riduttore/servoattuatore alla macchina (flangia di montaggio per riduttore) serrando solo manualmente. Dopodiché allentare le viti di un giro.
- Tirare indietro il riduttore/servoattuatore in modo tale da ampliare la scanalatura per l'O-ring.
- Inserire l'O-ring nella scanalatura.
- Verificare il corretto posizionamento dell'O-ring nella scanalatura.
- Con una chiave dinamometrica serrare le quattro viti con sequenza a croce.
- Avvitare le restanti viti.

4.2 Smontaggio della rondella di tenuta (anello in PTFE)

	La rondella di tenuta può essere smontata soltanto rompendola!
--	--

- Praticare un foro al centro della rondella di tenuta.
- Inserire nel foro un cacciavite adatto ed estrarre la rondella di tenuta.
 - ① Prestare attenzione a non danneggiare né il riduttore né il bancale della macchina.
- Smaltire la rondella di tenuta in appositi punti di smaltimento rifiuti.
 - ① Per lo smaltimento, rispettare le norme vigenti a livello nazionale.

4.3 Informazioni supplementari

- Per ulteriori informazioni consultare il nostro sito internet www.wittenstein-alpha.de. In alternativa, rivolgersi al nostro servizio clienti: service-alpha@wittenstein.de

WITTENSTEIN alpha GmbH

Customer Service

Walter-Wittenstein-Straße 1

D-97999 Igersheim

Tel.: +49 7931 493-12900

© WITTENSTEIN alpha GmbH 2023

Cronologia delle revisioni

Revisione	Data	Commento	Capitolo
01	23.03.18	Nuova versione	Tutti
02	07.08.23	axenia value, O-ring, Anello di tenuta	Tutti 4



alpha

WITTENSTEIN alpha GmbH · Walter-Wittenstein-Straße 1 · 97999 Igersheim · Germany
Tel. +49 7931 493-12900 · info@wittenstein.de

WITTENSTEIN - tutt'uno con il futuro

www.wittenstein-alpha.de